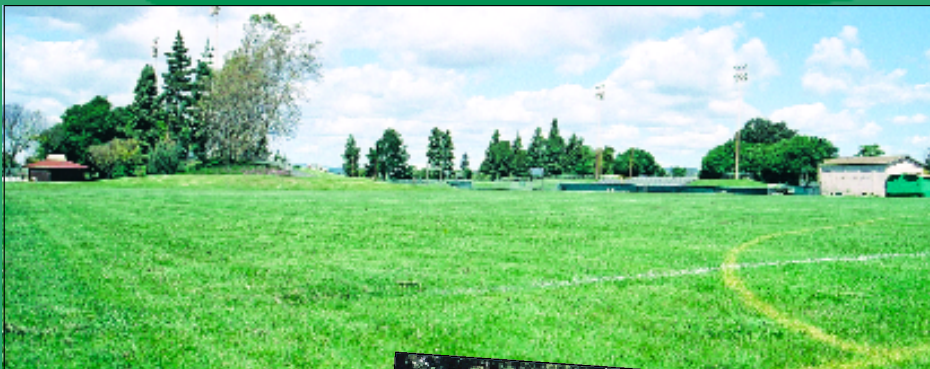


# UNA GUÍA DE BAY-FRIENDLY LANDSCAPING SOBRE **EL RECICLAJE DEL PASTO**

*Ahorre tiempo, ahorre dinero  
y cultive hermosos cespedes*



# El reciclaje del pasto...

significa dejar los recortes en el césped después de cortar para que se descompongan y dejen sus nutrientes en el suelo.

Muchos jardineros y profesionales del césped han incorporado el reciclaje del pasto a sus negocios exitosos. El reciclaje del pasto también puede ser una parte central de su negocio. Además, puede ser una manera fácil de empezar a ofrecer servicios Bay-Friendly que protegen la salud de la bahía.

**Bay-Friendly Landscaping**...significa jardines que funcionan en armonía con la ecología natural de San Francisco para fomentar la salud de la tierra, reducir residuo líquido y contaminación, evitar y reutilizar residuos vegetales y conservar agua y otros recursos naturales.



***“Mientras que los céspedes se miran bien nuestros clientes estarán contentos. La razón principal por la que nosotros reciclamos es por ahorros del costo. Nosotros no tenemos que juntar los recortes y llevarlos al basurero.”***

— Andy LaVelle, Gerente de Sucursal  
TruGreen LandCare, Pleasanton

## El reciclaje del pasto es un paso preliminar ...

...de mantener los jardines Bay-Friendly. Protege el medio ambiente porque...

- Conserva espacio en el tiradero – y petróleo del transporte
- Reduce residuo líquido y contaminación de fertilizante
- Conserva recursos naturales
- Reduce emisión de gases con efecto invernadero

## Ahorre Tiempo y Dinero

El reciclaje del pasto también es una manera más rápida, barata y fácil de mantener el césped saludable porque:

- Reduce el tiempo de cortar hasta 20 minutos por hora
- Disminuye tiempo y el gasto de petróleo para transportar carga
- Recorta gastos de basura
- Rebaja costos de fertilizante

El reciclaje del pasto también reduce lesiones, ausencias y costos relacionados. Un césped de 2,000 pies cuadrados (185.8 metros cuadrados) en California genera cerca de 15 (6.8 kilos) libras de desechos por corte. En el transcurso del día reciclando elimina mucho el levantamiento para Ud. y su grupo.

### *El reciclaje del pasto construye céspedes y suelos saludables*

Reciclando se regresa nitrógeno y otros nutrientes al suelo, soltándolos lentamente. La descomposición lenta hace que los nutrientes estén disponibles para las plantas cuando estas los necesitan. En la mayoría de los céspedes se puede usar substancialmente menos fertilizante. Además, los recortes agregan material orgánico, que resulta suelos que retienen más nutrientes y agua y resisten la erosión y las enfermedades.

### *El reciclaje del pasto no causará acumulación de paja*

Es un mito muy diseminado que el reciclaje del pasto causa el acumulación de paja. Las investigaciones han demostrado que la paja se acumula principalmente debido a las raíces muertas del pasto y al material fibroso creado en la base de la planta, no a los recortes de césped. Fertilizar en exceso e irrigar solo la parte superior de los suelos provoca un desarrollo pobre de las raíces, incrementando la acumulación de paja. La compactación de los suelos incrementa aun más la paja.

El factor que más determina la paja es la especie de Zacate. Ciertas especies — Pasto azul Kentucky, Kikuyu, Bermuda y los zacates Bent usados en los campos de Golf — son más propensos a producir paja porque estos envían tallos enredados a la superficie. La mejor manera de prevenir la paja es planta la variedad correcta de zacate, como el fescue alto para el Condado de Alameda.

Una pequeña capa de media pulgada de paja es en realidad beneficiosa para el césped porque protege las raíces, minimiza la evaporación de agua y ayuda a prevenir la compactación del suelo. Pero si el césped tiene una capa gruesa de paja los recortes no se descompondrán eficientemente. Es mejor solucionar cualquier problema de paja antes de empezar a reciclar el pasto.



***“En los campos atléticos, reciclando el pasto mejora en general la densidad y la salud, llevando a una superficie de juego más segura.”***

— Bob Milano, Jr., Administrador del Campo de deportes, Depto. Intercolegial Atlético y Deportes Recreacionales  
Universidad de California, Berkeley



***“Si fuéramos a parar de reciclar el pasto y a cambio recoger nuestros recortes de pasto y llevarlos afuera, doblaría nuestros costos para el mantenimiento de céspedes”***

— Ray Dawson, Administrador de la Unidad de Parques Distrito de Parque Regionales del Este de la Bahía y tres veces pasado Presidente, Consejero de Céspedes de Zacate del Norte de California



***“¿No están cansados de levantar mantas?”***

— Bob Milano, Jr., Administrador del Campo de Deportes, Depto. Intercolegial Atlético y Deportes Recreacionales  
Universidad de California, Berkeley



***“Nosotros hemos reciclado el pasto for 15 años, porque obtenemos céspedes saludables con menos hierbas.”***

— Richard Applebaum,  
Presidente/Gerente Gral. East Bay  
Landscaping Co., Inc., San Leandro

# *Tres simples pasos para reciclar pasto*

## **1** Corte seguido y en seco.

Haga que sus trabajadores estén concientes de las condiciones óptimas para reciclar pasto. El reciclaje se hace mejor cuando el zacate está seco y los recortes son pequeños. Cortando no más de 1/3 de las hojas para minimizar el estrés en el césped y para producir recortes más pequeños. Sin embargo, la mayoría de los profesionales encuentran difícil seguir el consejo de 1/3, debido a que ellos cortan de acuerdo al programa, no al tamaño del zacate. Trate de programar el corte en días en que el césped no está mojado o más tarde en el día, cuando el zacate tiende a estar seco.

## **2** Mantener y ajustar su equipo

Afile sus navajas con frecuencia — por lo menos una vez a la semana — y manténgalas limpias y balanceadas. Un corte limpio limita el estrés por agua, rebaja las posibilidades de entrada a enfermedades y minimiza las puntas reseca. El mantenimiento de la cubierta de la cortadora limpia ayuda a evitar la formación de cúmulos.

## **3** ¡Deje los recortes sobre el césped!



Cutaway from fold out flap

# Consejos de los p

Muchos parques pintorescos locales y campos de golf — incluyendo los parques Regionales del Este de la Bahía y Parques del Area de Hayward — han reciclado pasto hace años. Mas consejos de los profesionales para obtener un césped hermoso y saludable – incluso en condiciones poco ideales:



***“Si hay muchos recortes en el césped o ramos dos veces entonces prendemos el agua por dos minutos, esto hace que los recortes caigan entre las hojas.”***

— Bill Gardner, Supervisor Departamento de Recreación y Parques del Area de Hayward

***“En la Primavera cuando el zacate está mojado y creciendo rápido, el desafío al reciclar es repartir el volumen. Nosotros resolvemos el problema cortando dos, tres, o incluso hasta cuatro veces.”***

— Ray Dawson, Gerente de la Unidad de Parques, Distrito de Parques Regionales del Este de la Bahía



***“Cuando tenemos un crecimiento rápido levantamos la altura de la cortadora a tres pulgadas.”***

— Richard Applebaum,  
Presidente/Gerente General  
East Bay Landscaping Co., Inc., San Leandro

# Profesionales...

## ¿Zacate Muy Alto?

- Corte más de una vez. Cuando los costos de tiempo, cuotas del basurero, salud del suelo y césped son considerados, cortando dos o más veces puede seguir siendo menos caro que embolsar y tirar.
- Eleve la altura de la navaja a 3 pulgadas y bájela gradualmente en los futuros cortes.
- Sea flexible con el programa de fertilización. Manteniendo el zacate verde mientras se minimiza el crecimiento, podría significar usar poco o no fertilizante en la primavera y el uso de fertilizante de lenta disolución en el otoño.

## ¿Zacate muy mojado?

- Programe la irrigación para dos días antes de cortar para la suquedad máxima. Si tiene alternative, programe la irrigación para los días que no esta cortando.
- Si es necesario cortar temprano y el césped está mojado, arrastra una manguera a través del césped para tumbar la agua a las raíces antes de cortar.

## ¿Recortes formando líneas?

- Corte de nuevo en sentido contrario para picar y dispersar los recortes.

## ¿Recortes amontonándose?

- Limpie bajo la cubierta. Mantenga las navajas afiladas y balanceadas.
- Trate de operar la cortadora en baja velocidad.
- Corte cuando el césped está seco.

## ¿Hojas en el césped?

- A menudo puede triturar hojas con la cortadora y dejarlas sobre el césped. Esta técnica trabaja bien con una capa ligera de hojas secas las cuales seran trituradas finamente y dispersadas entre las hojas del zacate sobre la superficie del suelo.
- Una capa delgada de hojas trituradas — no más gruesa de la 1/2 de la altura de la hoja — no es muy notable y agrega nutrientes cuando las hojas recicladas se descomponen.

## Y cuando ud. simplemente no puede reciclar pasto...

Algunas veces, el zacate está muy mojado o muy grande.

Otras veces, los clientes insisten que los recortes sean recogidos. En estos casos usted puede:

- Usar los recortes como abono natural en el lugar. Los recortes de zacate son un fuente natural de nitrógeno y se descomponen rápidamente, especialmente cuando los mezcla con material ricos en carbón, como las hojas secas.
- Dispersa los recortes sobre la superficie de la tierra como mantillo. No aplique de manera demasiada densa porque puede formar una estera. Corte antes de que las hierbas granan y evite el uso de recortes de las especies invasivos. Además, no use pesticidas que conviertan los recortes en materiales indeseables para abono o mantillo. Picloram y clopyrlid son especialmente resistente a la descomposición y ya no están disponibles para uso en céspedes.
- Use el contenedor de desperdicios verdes del cliente, si está disponible.
- Separe los recortes para reciclar en una estación de intercambio o en el basurero y reciba un descuento por cargas limpias de desechos verdes.
- Use el basurero como último recurso.



## Escogiendo su equipo

Los profesionales del césped tienen variadas opiniones respecto a cual equipo trabaja mejor. Algunos obtienen mejores resultados con las cortadoras trituradoras. Otros dicen que las cortadoras estándar trabajan mejor, y algunos usan cortadoras estándar con equipo triturador adaptado.

Para encontrar las mejores cortadoras de reciclar los céspedes que Ud. mantiene, obtenga información de contactos profesionales.

### **Esté seguro de experimentar una gran cantidad de equipos antes de comprar.**

Tenga en mente:

- Una cortadora trituradora necesita cerca de 20% más energía que las cortadoras de bolsa operadas a la misma velocidad.
- Las cortadoras trituradoras se desempeñan mejor a bajas velocidades.
- Examine la descarga de recortes especialmente en cortadoras de navajas múltiples. Los desviadores entre las cuchillas bajo la cubierta aseguran la distribución pareja de los recortes.
- Las cortadoras trituradoras pueden ser más pesadas que las estándar. Las llantas anchas pueden ayudar a no hundirse o causar depresiones en el césped.

Tenga en mente también que las cortadoras de gas emiten 10 veces más contaminación por hora de uso que los carros nuevos. Esta contaminación se encuentra en la zona de respiración del operador. Para disminuir la contaminación:

- Aumente el ciclo de su motor de dos a cuatro revoluciones, las cuales tienen menores emisiones y mejor eficiencia en el consumo de gasolina.
- Mantenga las cortadoras de gas bien afinadas y en buen estado, para que trabajen más limpiamente.
- Considere las cortadoras eléctricas. Cortadoras eléctricas se usan ahora en campos de golf.



***“Para usos generales de césped en el Condado de Alameda, en suelos de arcilla o a arena, a cualquier lado en lomas, la mejor especie de pasto es el fescue alto.”***

— Dr Ali Harivandi, Horticulturista Ambientalista Universidad de California Extensión Cooperativa, Alameda



***“Si usted falla, no se frustre. Toma tiempo acostumbrarse al proceso.”***

— Richard Applebaum, Presidente/Gerente General  
East Bay Landscaping Co., Inc., San Leandro



# Convenciendo a su cliente...

***“Yo trato de ver a mis clientes cuando están en el lugar, entonces corto el césped delante de ellos. De ésta manera pueden ver que no hay diferencia si deajo los recortes, entonces ellos lo aprueban.”***

— James Long, Dueño/Presidente  
American Lawn Maintenance, Fremont



***“Nosotros les damos a nuestros clientes literature sobre el reciclaje del pasto. No comprometemos haciendo que el césped se vea bien así los clientes están dispuestos a intentarlo. Cuando ellos ven los resultados, entonces ellos dicen, ‘sigue haciendolo.’”***

— Richard Applebaum, Presidente/Gerente General  
East Bay landscaping Co., Inc., San Leandro

Un servicio benéfico al medio ambiente tal como el reciclaje del pasto puede ser atractivo para los clientes en la Área de la Bahía. Una encuesta demostró que el 20% de los dueños de casas estarían mas interesados en un servicio de jardinería medioambientalista. Para convencer a los clientes, puede ser útil:

- Preguntar acerca de reciclar pasto durante la inspección prévia a la proposición de mantenimiento.
- Enfatizar que el césped reciclado se verá hermoso.
- Describir los beneficios al medio ambiente además de los beneficios al césped y el suelo.
- Pedir un período de prueba.

Para ayudar a persuadir a sus clientes la Autoridad en el Manejo de Desperdicios del Condado de Alameda regala folletos sobre el reciclar de pasto a sus clientes. Tambien está disponible un modelo de contrato hablado.



## Céspedes locales que recicla:

- Central Park, Fremont
- Chabot Community College, Hayward
- Cull Canyon Park, Castro Valley
- Crown Beach, Alameda
- Harbor Bay Island, Alameda
- Kennedy Park, Hayward
- Martin Luther King Park, Oakland



## Más técnicas Bay-Friendly para el cuidado del césped

En nuestro clima mediterráneo, el mantenimiento de un césped puede ser caro, un malgasto de recursos preciosos y un fuente de contaminación. La eliminación de áreas grandes de céspedes no usadas y el diseño de céspedes pequeños que son usados para jugar y relajar es esencial para la salud del medio ambiente y de la Bahía. También es importante mantener el césped en una manera que conserva recursos naturales y reduce el impacto ambiental.

- El reciclaje de pasto es parte de un programa sensato para crear un césped lozano sin químicas. Aquí hay más maneras de cultivar suelo fértil y zacate vigoroso, profundamente enraizado y resistente a enfermedades y sequía.
- Reconsidere el césped. Los céspedes continúan a ser parte de nuestra cultura. Pero tal vez es la hora de pensar en cómo definir un césped. Considera plantar algo más aparte del zacate, particularmente en franjas estrechas, laderas inclinadas, áreas sombreadas o cerca de rios y la bahía.
- Recicle el pasto siempre que puede.
- Use aeración y abono natural. Sobresiembre para rellenar espacios ralos y para desplazar hierbas. Aplique una capa de pulgadas de abono natural colada hasta cuatro veces por año.
- Reduzca el uso de pesticidas y fertilizantes sintéticos. Abone ligeramente con un abono natural o un fertilizante sintético de disolución lenta después de un análisis de la tierra o una necesidad probada. Fertilizantes naturales o de disolución lenta, como urea de sulfuro o polímeros cubiertos, disuelven los nutrientes lentamente.
- Evite el uso excesivo de agua por la utilización de técnicas de irrigación de tecnología punta.
  - Riegue profundamente para promover a un enraizamiento más profundo.
  - Use un probador de suelo para comprobar qué tan hondo se ha regado.
  - Modernice a controladores de irrigación que usan información sobre tiempo y temperaturas históricas o sensores solares o de humedad para ajustar programas de irrigación. Seleccione controladores con múltiples programas para irrigar zonas diferentes por separado y con la capacidad de detectar problemas como un aspersor roto.

- Instale un aparato que apague el sistema cuando llueve. Ajuste la programa de irrigación para complementar el tiempo si es posible.
- Revise el sistema con regularidad para encontrar y reparar escapes y aspersores rotos inmediatamente.
- Controle plagas usando técnicas de gestión integrada de plagas.
- Tolere algunas hierbas.
- Arranque hierbas a mano.
- Deje de usar formulaciones de combinaciones de 'hierba y comida' que pueden dañar la salud del suelo.
- Usa herbicidas naturales y insectos beneficiosos.
- Aplique "té de abono" para controlar enfermedades y el ciclo de nutrientes.
- Evite fumigando por el calendario en vez de por necesidad.



***“Yo acostumbraba usar mucho más fertilizante. Ahora yo juzgo con el ojo si el césped lo necesita. He cortado por menos la mitad.”***

— James Long, Dueño/Presidente  
American Lawn Maintenance, Fremont



***“Aereamos cada 2 años para mantener el zacate saludable y sobresembramos fescue 100%.”***

— Ray Dawson, Administrador de la Unidad de Parques  
Distrito Regional de Parques del Este de la Bahía



1537 Webster Street, Oakland, California 94612  
Correo Electrónico: acwma@stopwaste.org

Esta guía produce por los jardineros del Condado de Alameda, para promover el reciclaje del pasto y para reducir los desechos de basura. Bay-Friendly Landscaping significa jardines que funcionan en armonía con la ecología natural de San Francisco para fomentar la salud de la tierra, reducir residuo líquido y contaminación, evitar y reutilizar residuos vegetales y conservar agua y otros recursos naturales. Bay-Friendly Landscaping es una programa de StopWaste.Org, que es la Autoridad Administrativa de Desechos del Condado de Alameda y la Junta Directiva para el Reciclaje.

### *Pregunte acerca de nuestros recursos GRATIS*

- Folletos en Inglés:
  - *A Bay-Friendly Guide to Grasscycling*
  - *Un estudio de reciclando del pasto*
  - *Una guía del profesionales Bay-Friendly para usar el mantillo: Ahorre dinero, controle hierbas y cultivo hermosos jardines*
- Información sobre el reciclaje de pasto para nuestros clientes

### *Reciclando pasto es patrocinado por:*

- Concilio de Céspedes y Jardinería del Norte de California
- Asociación de Contratistas de Jardinería de California
- Asociación de Profesionales en el Cuidado del Césped de América

Llame a nuestra línea de información sobre abonos naturales: (510) 614-5496  
o visite nuestro sitio en la red:  
**[www.BayFriendly.org](http://www.BayFriendly.org)**

### *Otros Recursos*

- Sitio en la Red:  
[www.ciwmb.ca.gov/Organics](http://www.ciwmb.ca.gov/Organics)  
Administración para Desechos Integrada a California Lista de la Junta Directiva de sitios en la red para información en la reducción de desechos y recursos para el jardinero comercial.
- Folleto: "Consejos Menos Tóxicos en el Manejo de Pestes para un césped saludable y hermoso." Contacto: Programa de agua limpia para todo el Condado de Alameda. Teléfono: (510) 670-5543
- Auditorías de Irrigación para Jardinería Comercial Gratis, Programas en el Mejoramiento de Irrigación. División de Conservación de Aguas de EBMUD. Contacto: David Landgridge, Teléfono: (510) 986-7615, correo electrónico: [dlandgrid@ebmud.com](mailto:dlandgrid@ebmud.com)

### *Una guía de Bay-Friendly Landscaping sobre El reciclaje del pasto*

Un agradecimiento especial a los miembros del Panel Consejero del Reciclaje de Pasto quienes libremente compartieron sus experiencias y sabiduría: Richard Applebaum, Ray Dawson, Tom Del Conte, Bill Gardner, Andy LaVelle, James Long, Bob Milano, Jr. y agradecimiento especial al Dr. Ali Harivandi, Horticulturista Ambientalista, Extensión Cooperativa de la Universidad de California y a Judy Thomas, Miembro del Curriculum, Departamento de Jardinería y Horticultura, Merrit College, Oakland.